

SMLOUVA

o výrobě a dodání detektorů pro detekci ochranných prvků na českých bankovkách

uzavřená podle zákona č. 89/2012 Sb.,
občanský zákoník, v platném znění mezi:

Českou národní bankou

Na Příkopě 28

115 03 Praha 1

zastoupenou: Ing. Josefem Ducháčkem,
ředitelem sekce peněžní a platebního styku

a Ing. Zdeňkem Viriusem,
ředitelem sekce správní

IČO: 48136450

DIČ: CZ48136450

(dále jen „objednatel“)

ČNB je plátcem DPH v ČR

a

Oesterreichische Banknoten- und Sicherheitsdruck GmbH,

Garnisongasse 15, 1090 Wien
zastoupenou: DI Norbert Feist

a Mag. Peter Strausky

IČO (“Firmenbuchnummer”):

FN 175352x

VAT: ATU 45702609

(dále jen „dodavatel“).

Článek I Předmět plnění

1. Předmětem plnění podle této smlouvy je povinnost dodavatele pro objednatele vyrobit a dodat detektory pro detekci dvou na sobě nezávislých ochranných prvků PIRD a NOS proti padělání českých bankovek. Funkční a technické požadavky na jednotlivé detektory (včetně prototypů) jsou uvedeny v příloze č. 1. Objednatel

CONTRACT

for the manufacture and delivery of Czech banknote security feature detectors

concluded pursuant to Act No 89/2012,
the Civil Code, as amended, between:

Czech National Bank

Na Příkopě 28

115 03 Prague 1

represented by: Ing. Josef Ducháček,
Executive Director of the Cash and
Payment Systems Department,
and Ing. Zdeněk Virius,
Executive Director of the Administration
Department

Business ID No: 48136450

VAT No: CZ48136450

(the “Client”)

The CNB is registered for VAT in the
Czech Republic.

and

Oesterreichische Banknoten- und Sicherheitsdruck GmbH,

Garnisongasse 15, 1090 Vienna
represented by: DI Norbert Feist

and Mag. Peter Strausky

Business ID (“Firmenbuchnummer”) No:

FN 175352x

VAT No: ATU 45702609

(the “Supplier”).

Article I Subject of performance

1. The subject of performance pursuant to this Contract is the obligation of the Supplier to manufacture and supply detectors for the Client to detect two mutually independent security features PIRD and NOS to prevent counterfeiting of Czech banknotes. The functional and technical requirements for the individual

se zavazuje detektory odebrat a zaplatit za ně sjednanou cenu.

Detektory jsou určeny pro stroje na zpracování bankovek, jejichž výrobce bude vybrán objednatelem v zadávacím řízení podle zákona o zadávání veřejných zakázek. Vybraného výrobce strojů na zpracování českých bankovek oznámí objednatel písemně dodavateli bez zbytečného odkladu po úspěšném ukončení zadávacího řízení. Dodavatel prohlašuje, že je schopen vyrobit a dodat detektory pro stroje na zpracování bankovek kteréhokoliv výrobce, který se zavázal ke společnému hardwarovému a softwarovému řešení zákaznických detektorů CDI 1.0.

2. Dodavatel vyrobí a dodá:
- a) detektor PIRD pro stroje na zpracování bankovek z oběhu (dále jen „PIRD33“),
 - b) detektor NOS pro stroje na zpracování bankovek z oběhu (dále jen „NOS33“),
 - c) detektory NOS pro stroje na zpracování bankovek ve výrobě-pro lící stranu (dále jen „NOS44L“) a rubovou stranu (dále jen „NOS44R“).

detectors (including prototypes) are indicated in Annex 1. The Client undertakes to take over the detectors and pay the agreed price for them.

The detectors are intended for banknote processing machines, the manufacturer of which will be selected by the Client through a procurement procedure pursuant to the Public Procurement Act. The selected manufacturer of Czech banknote processing machines will be notified by the Client to the Supplier in writing without undue delay after the successful conclusion of the procurement procedure. The Supplier declares that it is able to manufacture and deliver detectors for banknote processing machines from any manufacturer that has committed to a common hardware and software solution for custom detectors CDI 1.0.

2. The Supplier will manufacture and supply:
- a) a PIRD detector for banknote processing machines for in-circulation banknotes (“PIRD33”),
 - b) a NOS detector for banknote processing machines for in-circulation banknotes (“NOS33”),
 - c) NOS detectors for banknote processing machines for banknotes during manufacturing for the front side (“NOS44L”) and the reverse side (“NOS44R”) of banknotes.

3. Dodavatel nejprve vyrobí a dodá plně funkční prototypy detektorů, a to:

- a) 1 kus PIRD33,
- b) 1 kus NOS33,
- c) 1 kus NOS44L a 1 kus NOS44R.

Dodavatel zajistí otestování prototypů uvedených detektorů (společně též „sada prototypů“) ve své provozovně za přítomnosti objednatele. Dodavatel otestuje prototypy detektorů z hlediska detekování přítomnosti ochranných prvků všech platných nominálních hodnot českých bankovek. Objednatel otestuje prototypy detektorů testovací sadou bankovek, padělků a testovacích tisků. PIRD33 a NOS33 budou testovány na BPS M7 při 8,5 m/s. NOS44L a NOS44R budou testovány na rotační soustavě při 10 m/s. Otestování při 11 m/s bude provedeno v Rakouských výzkumných centrech nebo u výrobce strojů na zpracování bankovek. Postup při testování je uveden v příloze č. 2.

4. Po úspěšném testu první sady prototypů podle odstavce 3 dodavatel vyrobí a dodá druhou sadu prototypů pro účely testování v místě výroby strojů na zpracování bankovek, tak jak je podrobně popsáno v odstavci 5.

5. Dodavatel se zavazuje dopravit obě sady prototypů do místa výroby strojů na zpracování bankovek, předat je k instalaci, poskytnout podporu při jejich instalaci a následném testování. Tuto podporu

3. The Supplier will first manufacture and supply fully functional prototypes of the detectors, namely:

- a) 1 PIRD33 unit,
- b) 1 NOS33 unit,
- c) 1 NOS44L unit and 1 NOS44R unit.

The Supplier will ensure the testing of the prototypes of the indicated detectors (together the “set of prototypes”) at its premises in the presence of the Client. The Supplier will test the detector prototypes from the perspective of detecting the presence of the security features of all valid nominal values of Czech banknotes. The Client will test the detector prototypes using a testing set of banknotes, counterfeits and test prints. PIRD33 and NOS33 will be tested on a BPS M7 at 8,5 m/s. NOS44L and NOS44R will be tested on a spinning wheel assembly at 10 m/s. Testing at 11 m/s will be done at Research Centers Austria or at the banknote processing machine manufacturer. The testing procedure is set out in Annex 2.

4. After the successful test of the first set of prototypes pursuant to paragraph 3, the Supplier will manufacture and supply a second set of prototypes for testing purposes at the manufacturing location of the banknote processing machines as described in detail in paragraph 5 below.

5. The Supplier undertakes to transport both sets of prototypes to the manufacturing location of the banknote processing machines, hand them over for installation, and provide support in their installation

na místě provede dodavatel dvěma technickými pracovníky. Postup při testování je uveden v příloze č. 2. Po úspěšném testování dodavatel převezme deinstalované prototypy s tím, že:

a) jeden prototyp detektoru PIRD33 a jeden prototyp detektoru NOS33 následně dopraví k instalaci do dodaného stroje na zpracování bankovek v pobočce objednatele v Hradci Králové na adrese Hořická 1652, 502 00 Hradec Králové. Při instalaci a testování dle přílohy č.2 dodavatel poskytne podporu na místě 2 pracovní dny. Pokud bude nutná delší podpora, bude tyto náklady dodavatel účtovat objednateli zvlášť dle čl. III odst. 6; výjimku tvoří případy, kdy je za nutnost delší podpory zodpovědný dodavatel. Po instalaci a testování bude zahájen zkušební provoz stroje na zpracování bankovek v délce trvání 4 měsíce. Dva prototypy (jeden PIRD33 a jeden NOS33), které budou sloužit jako záložní, budou po úspěšném otestování předány pověřené osobě objednatele pro další testování v rámci zkušebního provozu,

b) po jednom prototypu detektoru NOS44L a NOS44R dopraví k instalaci do dodaného stroje na zpracování bankovek v sídle Státní tiskárny cenin v Praze („STC“). Při instalaci a testování dle přílohy č.2 dodavatel poskytne podporu na místě 2 pracovní dny. Pokud

and subsequent testing. The Supplier will provide this on-site support with 2 engineers. The testing procedure is set out in Annex 2. After successful testing, the Supplier will take over the removed prototypes, and:

a) it will subsequently transport for installation one PIRD33 detector prototype and one NOS33 detector prototype into a delivered banknote processing machine at the branch of the Client in Hradec Králové, address Hořická 1652, 502 00 Hradec Králové. During installation and testing according to Annex 2, the Supplier will provide on-site support for 2 working days. In case longer support is needed, these costs will be charged separately by the Supplier to the Client pursuant to Article III (6); except where the Supplier is responsible for the need for the longer support. Following installation and testing, four-month trial operation of the banknote processing machine will be commenced. Following successful testing, two prototypes (one PIRD33 and one NOS33), which will serve as backups, will be handed over to an authorised person of the Client for further testing as part of trial operation,

b) it will transport for installation one NOS44L detector prototype and one NOS44R detector prototype into a delivered banknote processing machine at the registered office of Státní tiskárna cenin in Prague (“STC”). During installation and testing

bude nutná delší podpora, bude tyto náklady dodavatel účtovat objednateli zvlášť dle čl. III odst. 6; výjimku tvoří případy, kdy je za nutnost delší podpory zodpovědný dodavatel. Po instalaci a testování bude zahájen zkušební provoz stroje na zpracování bankovek v délce trvání 4 měsíce. Po jednom dalším prototypu, které budou sloužit jako záložní, předá dodavatel po úspěšném otestování pověřené osobě STC pro další testování v rámci zkušebního provozu.

according to Annex 2, the Supplier will provide on-site support for 2 working days. In case longer support is needed, these costs will be charged separately by the Supplier to the Client pursuant to Article III (6); except where the Supplier is responsible for the need for the longer support. Following installation and testing, four-month trial operation of the banknote processing machine will be commenced. Following successful testing, another NOS44L prototype and another NOS44R prototype, which will serve as backups, will be handed over by the Supplier to an authorised person of STC for further testing as part of trial operation.

6. Dodavatel se dále zavazuje vyrobit a dodat nejméně 10 dalších detektorů PIRD33 a nejméně 10 dalších detektorů NOS33 s tím, že poskytne podporu v délce dvou pracovních dnů při jejich instalaci a testování v níže uvedených jednotlivých místech plnění. Pokud bude nutná dodatečná podpora na místě, bude tyto náklady dodavatel účtovat objednateli zvlášť dle čl. III odst. 7; výjimku tvoří případy, kdy je za nutnost delší podpory zodpovědný dodavatel. Po instalaci a testování bude zahájen zkušební provoz strojů na zpracování bankovek v délce trvání 3 měsíce.

6. The Supplier also undertakes to manufacture and supply at least 10 additional PIRD33 detectors and at least 10 additional NOS33 detectors, providing support for 2 working days during their installation and testing at the below-mentioned individual performance locations. In case longer support is needed, these costs will be charged separately by the Supplier to the Client pursuant to Article III (7); except where the Supplier is responsible for the need for the longer support. Following installation and testing, three-month trial operation of the banknote processing machines will be commenced.

7. Detektory podle odstavce 6 budou dodány do následujících míst plnění:

7. The detectors pursuant to paragraph 6 will be supplied to the following performance locations:

a) 3 kusy PIRD33 a 3 kusy NOS33 pobočka Ostrava na

a) 3 PIRD33 units and 3 NOS33 units to the Ostrava branch,

adrese Nádražní 4, 702 00
Ostrava,

address Nádražní 4, 702 00
Ostrava,

b) 3 kusy PIRD33 a 3 kusy NOS
33 pobočka Brno na adrese
Rooseveltova 18, 601 10 Brno,

b) 3 PIRD33 units and 3 NOS 33
units to the Brno branch,
address Rooseveltova 18, 601
10 Brno,

c) 4 kusy PIRD33 a 4 kusy NOS
33 pobočka Praha na adrese
Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1.

c) 4 PIRD33 units and 4 NOS 33
units to the Prague branch,
address Na Příkopě 28, 115 03
Prague 1.

8. Všechny podklady pro úspěšnou výrobu detektorů obdržel dodavatel v dokumentu v režimu „Vyhrazené“ před podpisem této smlouvy. V případě potřebné konzultace s tvůrci ochranných systémů PIRD a NOS zajistí si tyto konzultace dodavatel na svoje náklady. Objednatel si vyhrazuje právo schválit dodavateli hardwarové a softwarové technické řešení detektorů. Odpovědnost dodavatele za funkčnost detektorů tím není dotčena.

8. The Supplier received all the necessary materials for the successful manufacture of the detectors in a document under the “Restricted” regime before signing this Contract. If consultation is required with the creators of the PIRD and NOS security features, such consultation will be ensured by the Supplier at its own cost. The Client retains the right to approve the Supplier’s detector hardware and software technical solutions. This is without prejudice to the supplier’s liability for the functionality of the detectors.

9. Dodavatel vytvoří a dodá objednateli technickou dokumentaci („Servisní manuál“) ke všem typům detektorů s popisem instalace a preventivních a korektivních zásahů tak, aby podle ní bylo možné provádět servis detektorů i jiným dodavatelem.

9. The Supplier will create and supply to the Client technical documentation („Service Manual“) for all detector types containing a description of installation as well as preventive and corrective interventions, so that it can also be used by another supplier to perform maintenance of the detectors.

10. Dodavatel se zavazuje provést zaškolení osob určených objednatel (z řad zaměstnanců objednatel nebo pracovníků třetí osoby) v používání detektorů, provádění jejich preventivních kontrol, kalibrací a pravidelné údržby, provedení deinstalace vadného detektoru za účelem jeho odeslání k provedení opravy v sídle

10. The Supplier undertakes to train persons indicated by the Client (employees of the Client or of a third party) in the use of the detectors, the performance of preventive inspections, calibration and regular maintenance, the removal of a defective detector for sending for repair to the registered office of the Supplier, and the

dodavatele a provedení instalace opraveného detektoru. Zaškolení proběhne v pobočce objednatele Hradec Králové. Součástí zaškolení je předání Servisního manuálu podle odstavce 9. Pro zaškolení bude dodavatel na místě 2 pracovní dny. Pokud bude nutná delší podpora, bude tyto náklady dodavatel účtovat objednateli zvlášť dle čl. III odst. 3; výjimku tvoří případy, kdy je za nutnost delší podpory zodpovědný dodavatel. V případě činností vyškolených osob podle servisního manuálu není dotčena záruka poskytnutá dodavatelem.

installation of a repaired detector. Such training will be take place at the branch of the Client in Hradec Králové. The training will include the handover of the Service Manual pursuant to paragraph 9. For training the Supplier will be on-site for 2 working days. In case longer support is needed, this costs will be charged separately by the Supplier to the Client pursuant to Article III (3); except where the Supplier is responsible for the need for the longer support. Activities of trained persons pursuant to the Service Manual are without prejudice to the warranty provided by the Supplier.

11. Dodavatel se dále zavazuje provádět pozáruční opravy dodaných detektorů nebo podporu na místě.
12. Objednatel zapůjčí bezplatně dodavateli bankovky pro výrobu detektorů; na konkrétním množství těchto bankovek se smluvní strany dohodnou.
13. Objednatel zapůjčí bezplatně dodavateli tištěné vzorky („kalibrační vzorky“) s ochrannými prvky PIRD a NOS. Tyto kalibrační vzorky jsou potřebné pro výrobu detektorů a pro instalaci a pravidelnou kalibraci třídících strojů. Na grafické podobě a množství kalibračních vzorků se smluvní strany dohodnou.

11. The Supplier also undertakes to perform post-warranty repairs to the supplied detectors or provide on-site support.
12. The Client will lend the Supplier banknotes for the manufacture of the detectors free of charge; the specific amount of these banknotes has to be agreed between the parties.
13. The Client will lend the Supplier printed samples („calibration samples“) with the security features PIRD and NOS free of charge. These calibration samples are needed for the manufacture of the detectors and for installation and regular calibration in the sorting machines. The design and amount of the calibration samples have to be agreed between the parties.

Článek II **Lhůta, místo a převzetí plnění**

1. Dodavatel se zavazuje vyrobit a otestovat první sadu prototypů podle čl. I odst. 3 nejpozději do 30. listopadu 2018.

Article II **Deadlines, performance and acceptance locations**

1. The Supplier undertakes to manufacture and test the first set of prototypes pursuant to Art. I (3) by 30 November 2018 at the latest.

2. Dodavatel se zavazuje vyrobit a dopravit k instalaci do místa výroby strojů druhou sadu prototypů podle čl. I odst. 4 do 90 dnů od doručení písemné výzvy objednatele. Výzvu objednatel odešle na e-mailové adresy pověřených osob dodavatele, dodavatel doručení výzvy e-mailem potvrdí. Dodavatel současně v této lhůtě dopraví k instalaci do místa výroby strojů také první sadu prototypů.
 3. Dodavatel se zavazuje dopravit k instalaci prototypy pro stroje v Hradci Králové a STC podle čl. I odst. 5 do 30 dnů od doručení výzvy objednatele.
 4. Dodavatel se zavazuje vyrobit a dopravit k instalaci detektory podle čl. I odst. 6 a 7 do jednotlivých míst plnění do 90 dnů od doručení výzvy objednatele.
 5. Zaškolení podle čl. I odst. 10 provede dodavatel do 20 kalendářních dnů od doručení výzvy objednatele. O provedení zaškolení bude sepsán protokol podepsaný pověřenými osobami smluvních stran.
 6. Prototypy detektorů a další detektory podle této smlouvy budou převzaty vždy po úspěšném zkušebním provozu dle přílohy č. 2 v příslušném místě plnění. Převzetí bude provedeno podpisem předávacího protokolu, podepsaného nejpozději 2 týdny po úspěšném zkušebním provozu pověřenými osobami objednatele a dodavatele. Objednatel se zavazuje
2. The Supplier undertakes to manufacture and transport for installation the second set of prototypes pursuant to Art. I (4) within 90 days of delivery of a written call by the Client. The Client will send the call to the e-mail addresses of the Suppliers contact persons and the Supplier will confirm receipt of the call by e-mail. In addition, the Supplier will transport for installation to the place of manufacture of the machines the first set of prototypes within this deadline.
 3. The Supplier undertakes to transport for installation the prototypes for machines in Hradec Králové and STC pursuant to Art. I (5) within 30 days of delivery of a call by the Client.
 4. The Supplier will manufacture and transport for installation the detectors pursuant to Art. I (6) and (7) at the individual performance locations within 90 days of delivery of a call by the Client.
 5. The training pursuant to Art. I (10) will be performed by the Supplier within 20 calendar days of delivery of a call by the Client. A report will be prepared by authorised persons of the Parties about the performance of the training.
 6. The prototypes of the detectors and other detectors pursuant to this contract will be accepted always after successful trial operation pursuant to Annex 2 at the relevant performance location. The acceptance will be performed through signing a handover record signed not later than 2 weeks after successful trial operation by the authorised persons of the Client and

- provést test bez zbytečného odkladu po instalaci detektorů do strojů dle čl. 1 přílohy č. 2.
7. Smluvní strany se dohodly, že do 10 pracovních dnů ode dne podpisu této smlouvy si předají kontaktní údaje pověřených osob včetně jejich zástupců. V případě změny v osobách nebo jejich kontaktních údajů je změna účinná dnem doručení písemného oznámení do sídla druhé smluvní strany.
8. Dodací podmínky dodávek prototypů nebo detektorů dodavatelem jsou DAP dle pravidel Incoterms 2010 (bezpečnostní přeprava není požadována). Před příslušnými dodávkami se smluvní strany dohodnou na konkrétní adrese dodání, pokud již není v této smlouvě uvedena.
9. Dodací podmínky dodávek prototypů nebo detektorů objednatelem dodavateli jsou DAP, OeBS- GmbH, 1090 Vienna, dle pravidel Incoterms 2010 (bezpečnostní přeprava není požadována).
- the Supplier. The Client undertakes to carry out a test without undue delay after the installation of the detectors in the machine in accordance with Attachment 2, Article 1.
7. The Parties agree to deliver to each other the contact details of their authorised persons, including their deputies, within 10 working days of the date this Contract is signed. In the event of a change to the persons or their contact details, such change is effective on the date of delivery of a written notification to the registered office of the other Party.
8. Terms of Delivery for deliveries of the prototypes or detectors by the Supplier are DAP according to Incoterms 2010 (no security transport is required). Specific delivery address has to be agreed between the parties before the respective delivery if not already defined in this contract.
9. Terms of Delivery for deliveries of the prototypes or detectors by the Client to the Supplier are DAP, OeBS GmbH, 1090 Vienna according to Incoterms 2010 (no security transport is required).

Článek III
Cena plnění a platební podmínky

1. Cena 1 kusu prototypu detektoru podle čl. I odst. 3 a 4 činí:
- a) PIRD33 EUR 31 500,-,
 - b) NOS33 EUR 30 500,-,
 - c) NOS44L EUR 30 500,-,

Article III
Price of the performance and payment conditions

1. The price for 1 unit of a detector prototype pursuant to Art. I (3) and (4) is:
- a) PIRD33 EUR 31 500,-,
 - b) NOS33 EUR 30 500,-,
 - c) NOS44L EUR 30 500,-,

d) NOS44R EUR 30 500,-.

V případě, že bude nutné při výrobě prototypů detektorů použít pokovený filtr, zvyšují se jednotlivé ceny o 1.100 EUR.

Ceny prototypů zahrnují veškeré náklady dodavatele spojené s přípravou výroby, výrobou, testováním a dalšími činnostmi souvisejícími s prototypy, vyjma nákladů podle odstavce 6.

2. Cena 1 kusu detektoru podle čl. I odst. 6 činí:

a) PIRD33 EUR 16 900,-,

b) NOS33 EUR 15 900,-.

V případě, že bude nutné při výrobě detektorů použít pokovený filtr, zvyšují se jednotlivé ceny o 1.100 EUR.

V případě delší podpory (tj. pro třetí a další dny) bude tato cena zvýšena o částku stanovenou podle odstavce 7.

3. Cena za zaškolení dle čl. I odst. 10 činí 5 000,- EUR. Za přípanou delší podporu při zaškolení (tj. za třetí a další dny poskytování podpory) se uvedená cena zvýší o částku vypočtenou podle odstavce 7.

4. Cena za provedení pozáruční opravy detektoru PIRD33 nebo NOS33 nebo NOS44L nebo NOS44R v sídle dodavatele bude stanovena podle ceny komponentů detektorů, ceny zaslání opravených

d) NOS44R EUR 30 500,-.

If it is necessary to use a metal-coated filter in the manufacture of detector prototypes, the individual prices will be increased by EUR 1 100.

The prices of the prototypes include all costs of the Supplier connected with preparation of manufacture, manufacture, testing and other activities in connection with the prototypes except costs under paragraph 6.

2. The price of one detector pursuant to Art. I (6) is:

a) PIRD33 EUR 16 900,-,

b) NOS33 EUR 15 900,-.

If it is necessary to use a metal-coated filter in the manufacture of detectors, the individual prices will be increased by EUR 1 100.

For any longer support (i.e. for the third day and additional days of support), this price will be increased by an amount calculated pursuant to paragraph 7.

3. The price for training pursuant to Art. 1 (10) is EUR 5 000,-. For any longer support for training (i.e. for the third day and additional days of support), this price will be increased by an amount calculated pursuant to paragraph 7.

4. The price for post-warranty repair for a PIRD33 or NOS33 or NOS44L or NOS44R detector at the Supplier's registered office will be determined according to the price for components of the

- detektorů objednateli, počtu skutečně odpracovaných hodin a hodinové sazby, která činí EUR 150,-.
5. Cena za podporu na místě při pozáruční opravě bude stanovena podle počtu skutečně odpracovaných hodin a hodinové sazby, která činí EUR 150,-. K této ceně bude připočítána cena výjezdu technika, která (včetně všech cestovních výdajů, ubytování, cestovního a doby cesty) činí:
- a) pobočka Hradec Králové EUR 2 400,-,
 - b) pobočka Ostrava EUR 2 400,-,
 - c) pobočka Brno EUR 1 650,-,
 - d) pobočka Praha nebo STC EUR 2 400,-.
- V případě delší podpory (tj. pro třetí a další dny) bude tato cena zvýšena o částku stanovenou podle odstavce 7.
6. K ceně dodávky prototypů detektorů do pobočky objednatele v Hradci Králové a k ceně dodávky prototypů detektorů do sídla STC budou připočteny tyto náklady:
- a) polovina nákladů na podporu při instalaci a testování prototypů detektorů v místě výroby strojů na zpracování bankovek. Výše těchto nákladů bude vypočtena jako součet
 - přímých nákladů na přepravu detektorů do místa výroby strojů a zpět k dodavateli,
- detectors, the price for delivering of the repaired detectors to the Client, the number of hours actually worked and the hourly rate, which is EUR 150,-.
5. The price for on-site support during a post-warranty repair will be determined according to the number of hours actually worked and the hourly rate, which is EUR 150,-. The price for the call-out of a technician (including all travel expenses, hotel, allowances and travel time) will be added to this price, determined as:
- a) Hradec Králové branch EUR 2 400,-,
 - b) Ostrava branch EUR 2 400,-,
 - c) Brno branch EUR 1 650,-,
 - d) Prague branch or STC EUR 2 400,-.
- For any longer support (i.e. for the third day and additional days of support), this price will be increased by an amount calculated pursuant to paragraph 7.
6. The following costs will be added to the price of the supply of detector prototypes to the Client's branch in Hradec Králové and to the price of the supply to the STC registered office:
- a) one-half of the cost of support during installation and testing of the detector prototypes at the manufacturing location of the banknote processing machines. This cost will be calculated as the sum of
 - direct costs for the transport of the detectors to the machine

- ceny prací (podpory) v místě výroby strojů. Cena prací bude stanovena podle skutečně odpracovaného času/času stráveného na cestě a hodinové sazby 150 EUR,
- nákladů na cestovní výdaje pracovníků dodavatele poskytujících podporu v místě výroby strojů. Výše nákladů na cestovní výdaje bude účtována podle skutečných nákladů s tím, že v případě letecké dopravy to bude cena letenky v ekonomické třídě; cena ubytování bude nejvýše za čtyřhvězdičkový hotel;
- b) náklady na případnou podporu při instalaci a testování prototypů detektorů v místě plnění (tj. v pobočce objednatele v Hradci Králové nebo v sídle STC) delší než dva pracovní dny (tj. za třetí a další dny poskytování podpory). Výše těchto nákladů bude vypočtena podle odstavce 7.

7. V případě poskytnutí delší podpory (tj. pro třetí a další dny) bude cena příslušného plnění zvýšena o částku stanovenou jako součet
- ceny prací (podpory). Cena prací bude stanovena podle skutečně odpracovaného času a hodinové sazby 150 EUR,
 - nákladů na ubytování nejvýše za čtyřhvězdičkový hotel,
 - nákladů na diety podle denní sazby 31 EUR.
- V případě, že dojde v důsledku změny příslušného rakouského právního předpisu ke změně sazby diet, změní se v souladu s touto změnou i předmětná denní částka diet. Dodavatel oznámí změnu výše denní částky e-mailem pověřené osobě objednatele.

manufacturing location and back to the supplier,

- the cost of work (support) at the machine manufacturing location. The cost of work will be specified according to actual time worked / time spent by travel and an hourly rate of EUR 150,
- the travel costs of the Supplier's employees providing support at the machine manufacturing location. Travel costs will be charged according to actual costs; in the case of air travel, air tickets will be economy class; accommodation costs will be for a four-star hotel as a maximum;
- b) the cost of support during installation and testing of the detector prototypes at the performance location (i.e. the Client's branch in Hradec Králové or at the STC registered office) longer than two working days (i.e. for the third day and additional days of support). This cost will be calculated pursuant to paragraph 7.

7. For any longer support (i.e. for the third day and additional days of support), this price will be increased by an amount calculated as follows:

- Price of labour (support). The price of labour shall be based on real working time requirements and 150 EUR/hour rate,
- Accommodation costs at no more than a four-star hotel,
- Per diem allowance 31 EUR

In case, when regulation of the Austrian Government concerning the determination of travel allowance for the performance of work abroad will be changed, there will be also changed per diem allowance in this contract. Supplier will inform about this change authorized person of client per e-

- mail.
8. Výše uvedené ceny jsou ceny bez daně z přidané hodnoty. Daň z přidané hodnoty odvede objednatel.
9. Ceny detektorů a prototypů jsou pevně stanoveny až do 31. 12. 2021. Po tomto datu si smluvní strany dohodnou pro detektory a prototypy detektorů nové podmínky. Hodinová sazba pro jakékoli služby poskytnuté dodavatelem v rámci této smlouvy, jakož i ceny výjezdů dle odstavce 5 podléhají indexaci vázané na HICP (harmonizovaný index spotřebitelských cen) Evropské centrální banky nebo index, který jej nahrazuje. Jako referenční hodnota slouží hodnota indexu vypočtená za měsíc, ve kterém byla tato smlouva uzavřena. Ceny budou upraveny každého 1. ledna, avšak poprvé 1. ledna 2019, v závislosti na pohybu hodnoty indexu. Tato hodnota indexu slouží jako nová referenční hodnota.
10. Objednatel poskytne dodavateli tři zálohy takto:
- a) po podpisu této smlouvy zálohu ve výši 20 % cen prototypů detektorů tvořících první sadu,
- b) po úspěšném otestování první sady prototypů u dodavatele dle čl. I odst. 3 zálohu ve výši 60 % cen prototypů detektorů tvořících první sadu,
8. The above prices exclude value added tax. Value added tax will be paid by the Client.
9. The prices for detectors and detector prototypes are fixed until 31. 12. 2022. Afterwards the parties have to agree new conditions for detectors and detectors prototypes. The hourly rate for any services by the Supplier according to this contract as well as the prices pursuant to paragraph 5 are subject to indexation in accordance with the HICP (harmonized index of consumer prices) of the European Central Bank or an index replacing it. The index number calculated for the month of conclusion of this contract serves as the reference value. The prices shall be adjusted on every January the 1st, however for the first time on January 1st 2019, according to the fluctuations of the index number. This index number serves as new reference number.
10. The Client will provide the Supplier with three advance payments as follows:
- a) after the signing of this contract, an advance payment of 20% of the prices for the prototype detectors making up the first set,
- b) after the successful testing of the first set of prototypes at the Supplier pursuant to Art. 1 (3), an advance payment of 60 % of the prices of the prototype detectors making up the first set,

- c) po úspěšném testu u výrobce strojů na zpracování bankovek dle čl. I odst. 5 zálohu ve výši 80 % cen prototypů detektorů tvořících druhou sadu.

- c) after the successful testing at the manufacturer of the banknote processing machines pursuant to Art. 1 (5), an advance payment of 80 % of the prices of the prototype detectors making up the second set.

Na každou zálohu vystaví dodavatel zálohovou fakturu.

For each advance payment, the Supplier will issue a down-payment invoice.

Doplatek ceny dodaných prototypů detektorů tvořících první a druhou sadu zaplatí objednatel dodavateli na základě faktury, kterou je dodavatel oprávněn vystavit po úspěšném ukončení zkušebního provozu stroje v pobočce Hradec Králové a v STC. Dodavatel vystaví samostatnou fakturu na každé místo plnění, ve které vyúčtuje příslušnou poskytnutou zálohu/zálohy.

The Client will pay the balance of the prices of the supplied prototype detectors making up the first and second sets to the Supplier on the basis of an invoice, which the Supplier is entitled to issue after the successful completion of the trial operation of the machines at the Hradec Králové branch and at STC. The Supplier will issue a separate invoice for each performance location, accounting for the relevant advance payment(s).

11. Fakturu za příslušné plnění dodavatel vystaví nejdříve po jeho předání a převzetí a doručí ji objednateli nejpozději do 10. dne měsíce následujícího po měsíci, v němž bylo plnění předáno a převzato.

11. The Supplier will issue the invoice for the relevant performance at the earliest after it is handed over and accepted, and will deliver it to the Client at the latest by the 10th day of the month following the month in which the performance was handed over and accepted.

12. Faktura bude obsahovat náležitosti stanovené zákonem o DPH a evidenční číslo smlouvy ČNB. Přílohou faktury bude kopie příslušného dokladu o předání a převzetí plnění. V případě, že bude faktura postrádat některou ze stanovených náležitostí, nebo bude obsahovat chybné údaje, je objednatel oprávněn jej vrátit dodavateli, a to až do lhůty splatnosti. Nová lhůta splatnosti začíná běžet dnem doručení bezvadného dokladu.

12. The invoice will contain the requisites determined by the VAT Act and the CNB contract registration number. A copy of the relevant document on the handing over and acceptance of the performance will form an annex to the invoice. If any of the determined prerequisites are missing from the invoice, or if it contains incorrect information, the Client is entitled to return it to the Supplier before its due date. A new due date will start to run on the date

- of delivery of an error-free document.
13. Doklad k úhradě zasílá dodavatel elektronicky na adresu faktury@cnb.cz, přičemž musí být vložen jako příloha mailové zprávy ve formátu PDF. V jedné mailové zprávě smí být pouze jedna faktura (další faktury je třeba zasílat jako další mailovou zprávu). Mimo vlastní fakturu může být přílohou mailu jedna až tři přílohy k faktuře ve formátech PDF, DOC, DOCX, XLS, XLSX. Nebude-li možné doklad zaslat elektronicky, zašle dodavatel doklad v analogové formě na adresu objednatele:
Česká národní banka
sekce rozpočtu a účetnictví
odbor účetnictví
Na Příkopě 28
115 03 Praha 1.
13. The Supplier will send the invoice electronically to the address faktury@cnb.cz, while it must form an attachment to an e-mail in PDF format. A single e-mail may only include one invoice (additional invoices must be sent in other e-mails). In addition to the actual invoice, one to three attachments relating to the invoice in PDF, DOC, DOCX, XLS, XLSX formats may be included as attachments to the e-mail. If a document cannot be sent electronically, the Supplier will send it in analogue form to the address of the Client:
Česká národní banka
sekce rozpočtu a účetnictví
odbor účetnictví
Na Příkopě 28
115 03 Praha 1.
14. Splatnost dokladů činí 14 dnů ode dne vystavení faktury. Povinnost zaplatit je splněna odepsáním příslušné částky z účtu objednatele ve prospěch účtu dodavatele.
14. The invoice due date is 14 days from the date of invoice. The obligation to pay is met with the deduction of the relevant amount from an account of the Client to the benefit of an account of the Supplier.
15. Smluvní strany se dohodly, že objednatel je oprávněn započíst jakoukoliv svou peněžitou pohledávku za dodavatelem, ať splatnou či nesplatnou, oproti jakékoliv peněžní pohledávce dodavatele za objednatelem, ať splatné či nesplatné.
15. The Parties agree that the Client is entitled to set off any financial claim against the Supplier, whether due or not, against any financial claim of the Supplier against the Client, whether due or not.

Článek IV

Záruka a provádění záručních a pozáručních oprav, odpovědnost za škodu

1. Na detektory (včetně prototypů) dodavatel poskytuje záruku trvající 24 měsíců ode dne podpisu protokolu o převzetí příslušného detektoru nebo prototypu objednatel.
2. Záruční a pozáruční vady budou odstraňovány odesláním detektorů do sídla dodavatele. Před odesláním detektorů dodavateli kontaktuje objednatel dodavatele ve věci podpory e-mailem, aby nedocházelo ke vracení detektorů, které jsou bez závad.
3. Vady detektoru odstraní dodavatel do 30 kalendářních dnů od obdržení detektoru v případě odeslání do sídla dodavatele. Dodavatel uhradí objednateli náklady spojené s doručením detektorů na záruční opravu. Na úhradu nákladů vystaví objednatel fakturu.
4. Detektory (včetně prototypů) budou dodavatelem důkladně zaplombovány a za žádných okolností nesmí být objednatel nebo třetí stranou otevřeny. Plomba ani identifikace nesmí být v žádném případě poškozeny. V případě poškození plomby nebo identifikace objednatel nebo třetí stranou výše popsaná záruka okamžitě zanikne.
5. V případě nepatrné nedbalosti se celková odpovědnost dodavatele za škodu omezuje do výše 650 000 EUR. Toto omezení se neuplatní u

Article IV

Warranty, and the performance of warranty and post-warranty repairs, liability

1. The Supplier will provide a warranty on detectors (including prototypes) of 24 months from the date of signing of the handover record of the respective detector or prototype by the Client.
2. Warranty and post-warranty defects will be rectified by sending the detectors to the registered office of the Supplier. Before sending the detectors to the Supplier the Client will contact the Supplier for support by e-mail in order to avoid returns of detectors, which have no defect.
3. The Supplier will rectify defects in a detector within 30 calendar days from receipt of the detector in the case of sending to the registered office of the Supplier. The Supplier will reimburse the Client for the costs connected with the delivery of the detectors for warranty repair. The Client will issue an invoice for this reimbursement.
4. The detectors (including prototypes) will be carefully sealed by the supplier and under no circumstances must be opened by the Client or a third party. The seal and the identification may in no case be damaged. In case of damage of the seal or identification by the client or a third party the warranty as mentioned above will expire immediately.
5. In case of slight negligence, the Supplier's total liability shall be limited to 650 000 EUR. This limitation shall not apply in

náhrady škody způsobené úmyslně nebo z hrubé nedbalosti. Nepatrnou nedbalostí je chování, kdy se takové porušení právní nebo smluvní povinnosti stane příležitostně i opatrné osobě. V těchto případech není obvykle snadné výskyt takové škody předvídat.

damages arising from an intentional or grossly negligent breach of the Supplier's obligation.

Slight negligence is a behaviour where a legal or contractual breach happens occasionally even to a careful person. In these cases, a damage occurrence is usually not so easy to predict.

6. Dodavatel se zavazuje poskytovat podporu detektorů na místě, a to na základě výzvy objednatele. Podporu na místě poskytne dodavatel do 10 pracovních dnů od doručení výzvy, nedohodnou-li se pověřené osoby jinak.

6. The Supplier undertakes to provide on-site support for the detectors on the basis of a call by the Client. The Supplier will provide on-site support within 10 working days of delivery of the call, unless agreed otherwise by the authorised persons.

Článek V

Smluvní pokuty, úrok z prodlení

1. V případě prodlení dodavatele s plněním ve lhůtě podle článku II odst. 1 nebo čl. IV odst. 6 je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 100 EUR za každý den prodlení. V případě prodlení delším než 3 měsíce je objednatel oprávněn odstoupit od smlouvy.
2. V případě prodlení dodavatele s plněním ve lhůtě podle článku II odst. 2 je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 200 EUR za každý den prodlení.
3. V případě prodlení dodavatele s plněním v kterékoliv lhůtě podle článku II odst. 3 nebo 4 je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 100 EUR

Article V

Contractual penalties, default interest

1. In the event of default of the Supplier with a performance within a deadline pursuant to Article II (1) or Article IV (6), the Client is entitled to require a contractual penalty of EUR 100 for each day of default. In the event of default lasting longer than 3 months, the Client is entitled to withdraw from this Contract.
2. In the event of default of the Supplier with a performance within a deadline pursuant to Article II (2), the Client is entitled to require a contractual penalty of EUR 200 for each day of default.
3. In the event of default of the Supplier with a performance within any deadline pursuant to Article II (3) or (4), the Client is entitled to require a contractual penalty of

- za každý den prodlení.
4. V případě prodlení dodavatele s odstraněním vady je objednatel oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 100 EUR za každý den prodlení. Smluvní pokuta nebude uplatněna v tom případě, když dodavatel doloží, že k nedodržení lhůty stanovené pro odstranění závad detektoru vedly okolnosti, které nemohl ovlivnit.
4. EUR 100 for each day of default.
4. In the event of default of the Supplier with the rectification of a defect, the Client is entitled to require a contractual penalty of EUR 100 for each day of default. A contractual penalty will not be enforced if the Supplier demonstrates that its failure to meet the deadline determined for rectification of the defect was caused by circumstances beyond its control.
5. V případě prodlení dodavatele ve lhůtě pro doručení faktury dle čl. III odst. 11 je objednatel oprávněn za každý den prodlení účtovat smluvní pokutu ve výši 0,04 % z částky odpovídající výši DPH, kterou je objednatel povinen odvést, minimálně však 500 Kč celkem.
5. In the event of default due to the fault on the part of of the Supplier with a deadline for delivery of a invoice pursuant to Art. III (11), the Client is entitled, for each day of default, to charge a contractual penalty of 0.04% of the amount corresponding to the VAT that the Client must pay, however at least CZK 500 in total.
7. Smluvní strany se dohodly, že smluvní pokuty mohou být objednatelem uplatňovány až do maximální výše 12 % celkové ceny každé části opožděného plnění podle této smlouvy.
7. The Parties have agreed that contractual penalties may be exercised by the Client up to a maximum value of 12% of the total price of the delayed performance pursuant to this Contract.
8. V případě prodlení objednatele s úhradou faktury je dodavatel oprávněn požadovat úrok z prodlení podle předpisů občanského práva.
8. In the event of default by the Client with the payment of a invoice, the Supplier is entitled to require the payment of default interest pursuant to civil law.
9. Splatnost dokladu k úhradě smluvní pokuty nebo úroku z prodlení je 14 dnů od doručení povinnému. Povinnost zaplatit je splněna odepsáním příslušné částky z účtu povinného ve prospěch účtu oprávněného.
9. The due date of a contractual penalty or default interest is 14 days from delivery to the obligated person. The obligation to pay is considered met with the deduction of the relevant amount from an account of the obligated person to the benefit of an account of the beneficiary.
10. Smluvní pokutou není dotčen nárok
10. The payment of a contractual

na náhradu škody.

penalty has no effect on the right to seek compensation.

Článek VI Doba trvání a skončení smlouvy

Article VI Duration and termination of the Contract

1. Smlouva se v části provádění pozáručních oprav uzavírá na dobu neurčitou s možností výpovědi v dvanáctiměsíční výpovědní době, která počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně. Dodavatel je oprávněn smlouvu vypovědět nejdříve po uplynutí 10 let od dodání posledního detektoru objednateli.
 2. Obě smluvní strany mohou od smlouvy odstoupit, a to v případě, že test dle čl. I odst. 3 nebude úspěšný ani při jeho opakování po dobu tří měsíců od uplynutí lhůty dle čl. II odst. 1. Objednatel může odstoupit od smlouvy též v případě, že kterýkoli z testů dle čl. I odst. 5 nebude úspěšný z důvodů na straně dodavatele, a to přes veškeré vynaložené úsilí dodavatele, které lze po něm spravedlivě požadovat. Odstoupení je účinné doručením oznámení o odstoupení druhé smluvní straně. Při odstoupení od smlouvy v uvedených dvou případech má dodavatel nárok pouze na náhradu účelně vynaložených nákladů.
 3. Objednatel má právo odstoupit od smlouvy v případě, že v souladu se zákonem o zadávání veřejných zakázek zruší zadávací řízení na výběr dodavatele strojů na zpracování českých bankovek. Objednatel může též odstoupit od smlouvy, resp. od části plnění v případě, že smlouva
1. The part of the Contract addressing the performance of post-warranty repairs is concluded for an unspecified period of time with the possibility of termination with a twelve-month notice period, which will commence on the first day of the calendar month following delivery of written notice to the other Party. The Supplier may not terminate the contract before the lapse of 10 years from the supply of the last detector to the Client.
 2. Either Party may withdraw from the Contract if the test pursuant to Art. I (3) is unsuccessful even after it is repeated within three months of the lapse of the deadline pursuant to Art. II (1). In addition, the Client may withdraw from the Contract if any of the tests pursuant to Art. I (5) is unsuccessful for reasons on the part of the Supplier despite the Supplier making every effort that can be fairly required. The withdrawal will take effect upon delivery of the withdrawal notice to the other Party. In the case of withdrawal in the two above-mentioned cases, the Supplier is only entitled to reimbursement of reasonably incurred costs.
 3. The Client is entitled to withdraw from the Contract if it cancels the tender for the supplier of machines for the processing of Czech banknotes in accordance with the Act on Public Procurement. The Client may also withdraw from the Contract if the contract with the supplier of machines for the

s dodavatelem strojů na zpracování českých bankovek zanikne před splněním závazku dodat detektory podle této smlouvy. V případě odstoupení podle tohoto odstavce, má dodavatel právo na úhradu dosud účelně vynaložených nákladů, vyjma případů, že zahájil výrobu druhé sady prototypů nebo detektorů, aniž obdržel výzvu objednatele.

Článek VII Další ujednání

1. Dodavatel se zavazuje zajistit, že jeho pracovníci budou v případě provádění plnění v objektech objednatele dodržovat bezpečnostní pokyny objednatele, které tvoří přílohu č. 3.

Článek VIII Uveřejnění smlouvy a skutečně uhrazené ceny za plnění smlouvy

1. Dodavatel si je vědom zákonné povinnosti objednatele uveřejnit na svém profilu tuto smlouvu včetně všech jejích případných změn a dodatků a výši skutečně uhrazené ceny za plnění této smlouvy.
2. Profilem objednatele je elektronický nástroj, prostřednictvím kterého objednatel, jako veřejný zadavatel dle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „ZZVZ“) uveřejňuje informace a dokumenty ke svým veřejným zakázkám způsobem, který umožňuje neomezený a přímý dálkový přístup, přičemž profilem objednatele v době uzavření této smlouvy je <https://ezak.cnb.cz/>.
3. Povinnost uveřejňování dle tohoto článku je objednateli uložena § 219 ZZVZ.

processing of Czech banknotes is terminated before the obligation to supply detectors under this Contract is met. In the case of withdrawal under this paragraph, the Supplier is entitled to reimbursement of costs reasonably incurred so far, unless he commenced the manufacture of the second set of prototypes or detectors without receiving a call from the Client.

Article VII Other arrangements

1. The Supplier undertakes to ensure that its employees will, in the event of a performance in buildings owned by the Client, comply with the security instructions of the Client, which make up Annex 3.

Article VIII Publication of the Contract and the actual price of performance

1. The Supplier is aware of the legal duty of the Client to publish in its profile this Contract including any amendments thereto and the actual price paid for the performance of this Contract.
2. The Client's profile means an electronic tool by which the Client, as a contracting authority for public procurement pursuant to Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, publishes information and documents concerning its public contracts in a manner allowing full and direct remote access; the Client's profile at the time of conclusion of this Contract is <https://ezak.cnb.cz/>.
3. The duty to publish pursuant to this Article is imposed upon the client by Article 219 of the Act on Public

4. Uveřejňování bude prováděno dle ZZVZ a příslušného prováděcího předpisu k ZZVZ.

- Procurement.
4. Publication will take place in accordance with the Act on Public Procurement and the relevant implementing regulation.

Článek IX
Závěrečná ustanovení

Article IX
Final provisions

1. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.
2. Tato smlouva je sepsána souběžně v českém a anglickém jazyce. V případě rozdílu je rozhodná verze v českém jazyce. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami vztahující se k této smlouvě bude probíhat v anglickém jazyce, nebude-li smluvními stranami v konkrétním případě dohodnuto jinak.
3. Smluvní strany se dohodly, že případný spor, který vznikne z této smlouvy nebo v souvislosti s ní bude rozhodován výlučně podle českého práva obecnými soudy v České republice.
4. Uplatnění domněnky doby dojití dle § 573 občanského zákoníku se vylučuje.
5. Tato smlouva a práva a povinnosti z ní vzniklá se budou řídit zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.
6. Práva a povinnosti vzniklé z této smlouvy mohou být postoupena pouze po předchozím písemném souhlasu druhé smluvní strany. Za písemnou formu se nepovažuje e-mail či jiné elektronické zprávy.
7. Ustanovení této smlouvy lze měnit

1. This Contract will become valid and effective on the date it is signed by both Parties.
2. This Contract has been prepared concurrently in the Czech and English languages. In the event of a discrepancy the Czech version shall prevail. All communication between the Parties relating to this Contract will be performed in English, unless the Parties agree otherwise in a specific case.
3. The Parties have agreed that any eventual dispute that arises based on this Contract or in connection with it will be decided on exclusively pursuant to Czech law by general courts in the Czech Republic.
4. Application of the presumption of the time of reaching pursuant to Section 573 of the Civil Code is excluded.
5. This Contract and the rights and obligations arising from it will be governed by Act No 89/2012, the Civil Code.
6. The rights and obligations arising from this Contract may be assigned only after the prior written agreement of the other Party. E-mail or other electronic message is not considered to be written form.
7. The provisions of this Contract may

nebo doplňovat pouze formou písemně uzavřených dodatků, podepsaných oběma smluvními stranami, vyjma případů změn osob nebo jejich kontaktních údajů uvedených v článku II odst. 7, které budou prováděny písemným oznámením zaslaným na adresu sídla druhé smluvní strany. Za písemnou formu nebude pro účel uvedený v tomto odstavci považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.

8. Odpověď strany této smlouvy, podle § 1740 odst. 3 občanského zákoníku, s dodatkem nebo odchylkou, není přijetím nabídky, ani když podstatně nemění podmínky nabídky.
9. Smlouva se vyhotovuje ve čtyřech stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží po dvou.

be amended or supplemented only through written amendments signed by both the Parties, excepting cases of changes to the persons or their contact details indicated in Article II (7), which will be performed through written notification sent to the address of the registered office of the other Party. For the purpose indicated in this paragraph, the exchange of e-mail or other electronic messages will not be considered written form.

8. Pursuant to Section 1740 (3) of the Civil Code, a response from a Party with an addendum or a variation is not the acceptance of an offer even if it does not substantially alter the terms of the offer.
9. This Contract has been prepared as four counterparts, two for each of the Parties.

Příloha č. 1

Funkční a technické požadavky
(volně připojená, neveřejná příloha)

Příloha č. 2

Podmínky testování detektorů
(volně připojená, neveřejná příloha)

Příloha č. 3

Bezpečnostní pokyny objednatele

V Praze dne*13. 2.*..... 2018

Za objednatele: [redacted]

.....
Ing. Josef Ducháček
ředitel sekce peněžní a platebního styku

Za objednatele: [redacted]

.....
Ing. Zdeněk Virius
ředitel sekce správní
[redacted]

ČNB ČESKÁ NÁRODNÍ BANKA
Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1
48

Za dodavatele:

.....
DI Norbert Feist

Za dodavatele:

.....
Mag. Peter Strausky
Geschäftsführer

Annex 1

Functional and technical requirements
(loosely attached confidential annex)

Annex 2

Detector testing conditions
(loosely attached confidential annex)

Annex 3

Client security instructions

Prague,*13. 2.*..... 2018

For the Client: [redacted]

.....
Ing. Josef Ducháček
Executive Director of the Cash
and Payment Systems Department

For the Client: [redacted]

.....
Ing. Zdeněk Virius
Executive Director of the Administration
Department
[redacted]

ČNB ČESKÁ NÁRODNÍ BANKA
Na Příkopě 28, 115 03 Praha 1
48

For the Supplier:

[redacted]
.....
DI Norbert Feist

For the Supplier: [redacted]

.....
Mag. Peter Strausky
Managing Director

13. 2. 2018

je

TKa EG